



Traducere din limba cehă

MONETA Money Bank, a.s., str. Vyskočilova nr. 1442/1b, cod poștal 140 28, Praga 4 – Michle, Republica Cehă, nr. de înregistrare: 256 72 720

Beneficiar: Agenția Națională pentru Siguranța Alimentelor, str. Mihail Kogălniceanu nr. 63, mun. Chișinău, MD-2009, 09, Republica Moldova, IDNO: 1013601000082

Data: 17.3.2021

GARANȚIE DE OFERTĂ Nr. 606979

MONETA Money Bank, s.a. a fost informată că:

Asociația Ofertanților care depun oferta comună în această compoziție de persoane:

Bioveta, s.a. cu sediul pe strada Komenského nr. 212/12, cod poștal 683 23, loc. Ivanovice na Hané, Republica Cehă, nr. de înregistrare 25304046, ca fiind conducător al Asociației Candidaților, și societatea **AVIO OTRYAD - VARNA OOD** cu sediul z.k. str. Vladislav Varnenchik nr. 401/17, 9023 Varna, Republica Bulgaria, nr. de înregistrare: 103256924, și **FIRMA DE PRODUCȚIE ȘI COMERȚ „GGA INTERNAȚIONAL GRUP” S.R.L.**, cu sediul pe str. Ismail 100/2, ap. 44, mun. Chișinău, sec. Rîșcani, MD-2001, Republica Moldova, nr. de înregistrare: 1009600016964, ca fiind membri ai Asociației Ofertanților (numite în continuare „Asociația Ofertanților”) urmează să înainteze conform anunțului de participare în procedura de achiziție nr. ocds-b3wdp1-MD-1610714071536 din 15. ianuarie 2021 până la data de 29 martie 2021 către dvs. oferta (numită în continuare „ofertă”) pentru prestarea de servicii a vaccinării vulpilor împotriva rabiei prin intermediul momelilor-vaccin, aplicate din avion și serviciilor conexe în Republica Moldova pentru campania de primăvară și toamnă din anul 2021.

La cererea Asociației Ofertanților, noi, **MONETA Money Bank, s.a.**, prin prezenta, ne angajăm în mod irevocabil să vă plătim orice sumă sau sume ce nu depășesc în total suma de:

12 000 EURO (doisprezece mii de euro)

la primirea de către noi a primei solicitări din partea Dvs. în scris, însoțite de o declarație în care se specifică faptul că Asociația Ofertanților încalcă una sau mai multe dintre obligațiile sale referitoare la condițiile ofertei, și anume:

- a) și-a retras oferta în timpul perioadei valabilității ofertei sau a modificat oferta după expirarea termenului-limită de depunere a ofertelor; sau
- b) fiind anunțat de către autoritatea contractantă, în perioada de valabilitate a ofertei, despre adjudecarea contractului: (i) eșuează sau refuză să semneze formularul contractului; sau (ii) eșuează sau refuză să prezinte garanția de bună execuție, dacă se cere conform condițiilor licitației, ori nu a executat vreo condiție specificată în documentele de atribuire, înainte de semnarea contractului de achiziție.

Această garanție va expira în cazul în care Asociația Ofertanților devine ofertant câștigător, la primirea de către noi a copiei înștiințării privind adjudecarea contractului și în urma emiterii Garanției de bună execuție eliberată către Dvs. la solicitarea Asociația Ofertanților.

Prezenta garanție este valabilă până la data de **31.7.2021**.

**MONETA
MONEY BANK**

MONETA Money Bank, a.s.
Vyskočilova nr. 1442/1b, 140 28 Praga 4
IČ (nr. de înregistrare) 25672720
- 90013 -

(semnătură indescifrabilă)
Radka Procházková
Senior Specialist Shared Services
MONETA Money Bank, s.a.

(semnătură indescifrabilă)
Ilona Štajnerová
Specialist Commercial BO
MONETA Money Bank, s.a.

MONETA Money Bank, a.s. | Vyskočilova 1442/1b, 140 28 Praga 4 | IČO (nr. de înregistrare) 25672720 | Înregistrată la Tribunalul Metropolit din Praga, secț. B, dos. 5403
Tel. 420 224 443 636 | www.moneta.cz



Conform cu originalul.

Încheierea traducerii

Eu, Mgr. Milada Čermáková, fiind traducător de stat pt. limba română și cehă, înscrisă în evidența traducătorilor al Ministerului de Interne a Republicii Cehe, confirm că am tradus personal acest text și că traducerea corespunde cu textul original.

Traducerea este înscrisă în registrul traducerilor legalizate la nr. 3132 / 2021.

In Brno ziua 18.3.2021

Mgr. Milada Čermáková

Am 21. 3. 2021



Conform cu originalul.

OH

MONETA Money Bank, a.s., Vyskočilova 1442/1b, 140 28 Praha 4 – Michle, Česká republika, IČ: 256 72 720

Objednatel: Agenția Națională pentru Siguranța Alimentelor, str. Mihail Kogălniceanu nr. 63, mun. Chișinău, MD-2009, Republica Moldova, IDNO: 1013601000082

Datum: 17. 3. 2021

ZÁRUKA ZA NABÍDKU Č. 606979

MONETA Money Bank, a.s. byla informována, že sdružení uchazečů podávajících společnou nabídku v tomto personálním složení: **Bioveta, a.s.** se sídlem Komenského 212/12, 683 23 Ivanovice na Hané, Česká republika, IČO: 25304046, jako lídr Sdružení uchazečů, a **AVIO OTRYAD – VARNA OOD** se sídlem ž.k. Vladislav Varnenchik 401/17, 9023 Varna, Bulharská republika, IČO: 103256924, a **FIRMA DE PRODUCȚIE ȘI COMERT „GGA INTERNAȚIONAL GRUP” S.R.L.** se sídlem str. Ismail 100/2, ap. 44, mun. Chișinău, sec. Rîșcani, MD-2001, Moldavská republika, IČO: 1009600016964, jako členové Sdružení uchazečů, (dále souhrnně jen jako „Sdružení uchazečů”), Vám má podle výzvy k účasti v zadávacím řízení č. ocds-b3wdp1-MD-1610714071536 ze dne 15.1.2021 předložit k datu 29.3.2021 nabídku (dále jen „nabídka”) týkající se vakcinace lišek proti vzteklině prostřednictvím letecké distribuce vakcinačních návnad a souvisejících služeb v Moldavské republice v rámci jarní a podzimní vakcinační kampaně v roce 2021.

Na žádost Sdružení uchazečů se my, MONETA Money Bank, a.s., tímto neodvolatelně zavazujeme, že Vám zaplatíme jakoukoli částku nebo částky, které celkově nepřesáhnou částku **12 000,- EUR**, slovy: dvanáct tisíc euro, poté, co od Vás obdržíme první písemnou žádost spolu s prohlášením, v němž bude přesně uvedeno, že Sdružení uchazečů porušilo jednu nebo více ze svých povinností týkajících se podmínek nabídky, a to:

- a) stáhlo svoji nabídku v době platnosti nabídky nebo změnilo nabídku po uplynutí lhůty pro podání nabídek; nebo
- b) zadavatel ho v době platnosti nabídky informuje o zadání smlouvy na realizaci veřejné zakázky a Sdružení uchazečů:
 - (i) nepodepíše nebo odmítne podepsat formulář smlouvy na realizaci veřejné zakázky; nebo
 - (ii) nepředloží nebo odmítne předložit před podpisem smlouvy na realizaci veřejné zakázky záruku za řádné provedení, pokud je tato požadována v souladu s podmínkami zadávacího řízení, nebo nesplnilo některou z podmínek uvedených v zadávací dokumentaci.

Pokud se Sdružení uchazečů stane vítězným uchazečem, pozbude tato záruka platnosti poté, co obdržíme kopii oznámení o zadání smlouvy na realizaci veřejné zakázky a po vystavení Záruky za řádné provedení, která Vám byla vydána na žádost Sdružení uchazečů.

Tato záruka je platná do **31.7.2021**.



Conform cu originalul.

Handwritten signature